

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIIDe1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Santander

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

8.1 ¿Por qué? Casi no tienen acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? No tienen acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta III De1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa - Antioquia - Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Cali - Santander - Medellín

11.1 ¿Por qué? La forma en la que hablan y las palabras

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Cali

12.1 ¿Por qué? Las palabras como ves y oís.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No usar términos coloquiales como galletudo o palabras así.

13.1 ¿Por qué? Se supone que el español debe ser estándar.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Entre otras cosas porque allá está la cuna

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIIDe1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Puerto Rico

15.1 ¿Por qué? La forma como mezclan el español con el

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? Le gusta mucho el acento y no usan tantos

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España

17.1 ¿Por qué? Le gusta el acento.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España

18.1 ¿Por qué? Le gusta el acento y como se dirigen a las

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Es uno de los de acento más parecido a

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIIDe1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Pues a veces dicen cosas que no se entienden por cultura.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? El idioma representa cultura y no podemos

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España

22.1 ¿Por qué? Es uno de los que mejor se habla.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? Le gusta el acento es agradable.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Si uno habla bien la gente lo entiende y se

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIIDe1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Uno debería hablar bien.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España - México- Colombia

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Es mejor que el aprenda el acento de

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIIDe1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú - México - Panamá
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIIDe1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 Chile - Argentina - Puerto Rico
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia		X					
6	Costa Rica					X		
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España	X						
11	EEUU						X	
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú		X					
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIIDe1

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Venecia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Programador			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____21____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria ____	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDe1

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDe1

10



PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IIIDd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

8.1 ¿Por qué? No tiene sonsonetes o acentos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? En otros lugares le dan mal uso a las palabras y usan

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIIDd2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa - Chocó - Antioquia

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa - Nariño

11.1 ¿Por qué? El acento es extraño, las palabras son raras

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno

12.1 ¿Por qué? A pesar de todo no hay un lugar que hable y

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien, usar términos apropiados.

13.1 ¿Por qué? La mayoría de regiones que no hablan bien

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? A diferencia de otros comete menos

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

13

Encuesta IIIDd2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile

15.1 ¿Por qué? No hacen pausa al hablar y no pronuncian

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? El acento no se marca bien y le es más

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México

17.1 ¿Por qué? Por lo general los mexicanos de los medios

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

México

18.1 ¿Por qué? La pronunciación es similar a la de acá.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Los doblajes introducen nacionalismos muy

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

14

Encuesta IIIDd2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Por lo general son claros y el manejo de idioma es bueno.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No habría espacio para comunicación

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España

22.1 ¿Por qué? De todos los países es el que menos errores

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? El español de Madrid es similar al de acá.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Si uno no habla bien hay problemas de

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

15

Encuesta IIIDd2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Se cumple el objetivo de la comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España - México - Argentina

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Podría aprender diferencias entre otro

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

16

Encuesta IIIDd2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela - México - Ecuador
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina - Chile - España
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile				x			
5	Colombia		x					
6	Costa Rica			x				
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU			x				
12	Guatemala				x			
13	Honduras				x			
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá						x	
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana				x			
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

18

Encuesta IIIDd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Sevillana			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 ____23____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional X__
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IIIDd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Neiva

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bucaramanga

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

8.1 ¿Por qué? Se entiende mejor y no usa palabras raras.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? Suena más bonito, no le gusta como hablan los

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIIDd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín - Barranquilla - Cali

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa

11.1 ¿Por qué? Cortan mucho las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Medellín

12.1 ¿Por qué? Es demasiado vulgar.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No meter tantas palabras raras y sin utilidad.

13.1 ¿Por qué? Hay que usar el idioma mas original y como

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México

14.1 ¿Por qué? Se comprende lo que dicen al tiempo que se

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

21

Encuesta IIIDd3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile

15.1 ¿Por qué? Muchas terminaciones raras y hablan muy

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México

16.1 ¿Por qué? Se entiende bien y le gusta el acento,

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Uno asocia mejor los temas de actualidad.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España

18.1 ¿Por qué? El acento es muy entretenido.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Son los mejores en el sistema de doblaje.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

22

Encuesta IIIDd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son generalizados y se entienden.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No se necesitarían aclaraciones ni preguntar

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Se entiende mejor suena más bonito.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México

23.1 ¿Por qué? Le gusta el acento y le es familiar porque es

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es la manera de mantener el idioma y no

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

23

Encuesta IIIDd3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Aunque sea molesto tener errores es

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

México

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Para que conozca términos de otros lugares

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Todos	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Inculto \ Ecuador

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

24

Encuesta IIIDd3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela - Panamá - Costa Rica
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina - Chile - Republica Dominicana
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia				x			
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador				x			
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU				x			
12	Guatemala		x					
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua							
16	Panamá		x					
17	Paraguay			x				
18	Perú				x			
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

26

Encuesta IIIDd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Venecia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Independiente			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____ 24_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____	Secundaria ____	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IIIDd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
39 años

3. De dónde son sus papás/padres? Huila

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
 - 8.1 ¿Por qué? Es claro y bien pronunciado.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá
 - 9.1 ¿Por qué? No le cambian muchas cosas al idioma.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIIDd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa - Boyacá

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa - Boyacá - Huila

11.1 ¿Por qué? Se comen las letras y usan las palabras de

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

la Costa

12.1 ¿Por qué? No dicen completas las palabras ni

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Ser coherente en lo que se dice y que corresponda con lo que se piensa.

13.1 ¿Por qué? Así es que se entiende la gente.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Se entiende y es claro para todos.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

29

Encuesta IIIDd1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Cuba

15.1 ¿Por qué? No se les entiende y hablan muy rápido.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Hablan correctamente y se les entiende.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Es claro bonito y se entiende.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Es claro bonito y se entiende.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Se entiende bien, es claro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIIDd1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Hay de todo, en realidad le son indiferentes.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería bonito y todos nos entenderíamos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? Se entiende bien es claro y se habla

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México

23.1 ¿Por qué? Le gusta y así estaría cerca de sus ídolos

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para que la gente lo entienda a uno.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

31

Encuesta IIIDd1

 Sin Importancia25.1 ¿Por qué? Es el motivo por el que habla uno para que

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

México - Colombia - España

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO 27.1 ¿Por qué? Para que tuviera la oportunidad de aprender

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Perú	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

32

Encuesta IIIDd1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México - Venezuela - Panamá
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú - Argentina - Ecuador
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia						x	
4	Chile			x				
5	Colombia		x					
6	Costa Rica			x				
7	Cuba				x			
8	Ecuador			x				
9	El Salvador			x				
10	España		x					
11	EEUU			x				
12	Guatemala			x				
13	Honduras			x				
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá		x					
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay			x				
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

34

Encuesta IIIDd1

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Venecia			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Modista			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____X_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IIIDd5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
23 años

3. De dónde son sus papás/padres? Fómeque, Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá
 - 8.1 ¿Por qué? Se entiende sin tanta traba.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca - Bogotá
 - 9.1 ¿Por qué? Se entiende lo que se dice.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IIIDd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín - Cali - Pasto

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa - Pasto

11.1 ¿Por qué? Hablan muy diferente las palabras y el

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Leticia

12.1 ¿Por qué? No se les entiende el dialecto.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse bien vocalizar el acento español.

13.1 ¿Por qué? Se entiende mejor.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Es el mejor vocalizado.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

37

Encuesta IIIDd5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Hablan mal y no se les entiende lo que

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? Es el país que habla mejor el español.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Venezuela

17.1 ¿Por qué? Se entienden las palabras.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España

18.1 ¿Por qué? Es el mismo nuestro y se entiende bien.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Se entienden todas las palabras.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIIDd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son buenos y se entienden.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? Siempre ha vivido acá y es el que mas

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España

23.1 ¿Por qué? Los beneficio que ofrecen y porque se

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Porque así uno puede demostrar cultura y

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

39

Encuesta IIIDd5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Hace que uno comprenda lo que dicen.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España - México - Colombia

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Conocerían cosas de otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Perú
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

40

Encuesta IIIDd5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México - España - Argentina
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIIDd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú - Paraguay - Chile
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba					x		
8	Ecuador					x		
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU			x				
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay						x	
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

42

Encuesta IIIDd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Conductor			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____36_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria __X	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO X	NO	NO